

## سرايط امترا

ولایتده ودرسعادتده محل  
اقامتارینه کوندرلک اوزره  
سنه لکی ۷۰ الی ایللی ۴۰  
غروشه در اداره خانه دن  
القی اوزره سنه لکی ۵۰  
الی ایللی ۳۰ غروشه در.  
آبونه لر سنه ابتدا سندن  
یعنی الی اوچنجی نومرودن  
اعتباراً برسنه لک ویا خود الی  
آللی اوله رق قید اولنور.

# سینه مایه خنبره

## محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو.  
السعود جاده سنده محمود بک  
مطبعه سیدر.

امور اداره و تحریریه متعلق  
خصوصات ایچون محمد رضا  
افندی نامنه مراجعت  
اولمیلدر درج اولمیان  
اوراق اعاده اولماز.  
اداره خانه جمعه دن ماغدا  
هر کون آجقدر.

مقالات علمی و فنی و ادبی و انشائی، گزارش ادبیاتک مجله آتار بر

Directeur Mehmed Riza

مدیری: محمد رضا

نومرو ۸۵

سر محرری: توفیق

نسخه سی ۵ پاره یه در

## لیله ولادت

قدرک اولنور سماءه تبجیل،  
دنیا یی طوتار نوای تهیل،  
هر کوشه بهشتدن نشانه،  
هر یرده حزین بر ترانه،  
رشد آور اولور زمین سماه  
بادی ایسه بونجه اعتلا یه

وارکن اوله ماز اوفیض شامل  
برلمه که بیك سحر معادل  
طور مازی صباحتکده انظار  
حیران هویتکدر افکار  
ای موعده انشراق دیدار  
اوچیوز ملیون مبشرک وارا

ای لیل دوام ایدوب کیده یك  
فردانی ده نوره قلب ایده یك  
اولسه یدی ابدله التصاقک،  
یا حشره قاله یدی انفلاقک  
روحده کی شعله سونمیه یدی،  
دنیا ظلماته دونمیه یدی

برسیدایمش... اوزات سنسک  
ای مفخر کائنات سنسک



## محتویات :

|                                           |     |                       |
|-------------------------------------------|-----|-----------------------|
| شعر قسمی :                                | غزل | عارف حکمت بك افندی    |
|                                           | غزل | حضرتلری               |
|                                           | غزل | تزیه بك افندی حضرتلری |
|                                           |     | علی امیری افندی       |
|                                           |     | حضرتلری               |
| بر مکتوب                                  |     | محمد عاكف بك          |
| بر فطوغراف حقنده                          |     | محمد خالد بك          |
| بر شعر وقتي                               |     | محمد مخلص بك          |
| نثر قسمی :                                |     |                       |
| مدنیت صحیحه (۲)                           |     | موسی كاظم افندی       |
| »                                         |     | محمد كمال بك افندی    |
| معروض بدایع                               |     | مدحت بهاری بك         |
| اوج عصر اول عثمانی اردوسی علی رضا سینی بك |     |                       |
| طلوع قر                                   |     | » » » »               |
| هفتوات                                    |     | اسپارطلی م. حق افندی  |
| مہتاب                                     |     | رضوی افندی            |
| زاهد - عارف                               |     | درویش ثنائی افندی     |
| شعر قسمی :                                |     |                       |

## قسمی لکین

## غزل

رخشش برق تجلی شوق حیرتدر بکا  
جلوه اسرار جان دیدار وحدتدر بکا  
سیر حسن یوسف آماله مرآت نکاه  
رنك نوردیده یعقوب حیرتدر بکا  
کوشه کیر قاف استغنا پسند هم  
سایه شهبال عنقا دار عزتدر بکا  
گرمسیر راه سودایم که آه سینه سوز  
آتشین سر حلقه زنجیر وحشتدر بکا  
عندلیب جان اولور مرغوله سنج آرزو  
نو بهار گریه کیم کلزار وصلتدر بکا  
نشئه دار باده ذوق خموشیدر کوکل  
غلغل مینای غم صهبای صیبتدر بکا  
حکمت اول مست بصیرتکار بزم حیرت  
چشم جمشید محبت جام عشقدر بکا  
عارف حکمت

## غزل

اوتند خودن نیاز وصلته سوق خیال ایتم  
تحمیلدر اساس مسلکم فکر محال ایتم

بتون دنیا غمی رأسمده تعبین مقر ایتسه  
ینه اوضاع دهر دوندن شکوای حال ایتم  
هزار آسا بهاره منحصرظن ایلمه ای شوخ  
ایتم دائمیدر انتظار فصل وسال ایتم  
خلل گلز ثبات عشقه ستر لن ترانیدن  
دل مشتاقی محروم تسلاهی وصال ایتم  
نه وار تقدیسه لائق حب دادن غیری عالمده  
دیمه ای طفل نازم عاشقانه حسب حال ایتم  
حرام ایندی بکا وادی غمده خواب و آرامی  
سکا داغ دل بیماری ای خونی حلال ایتم  
سینه بختم بریشان خاطر م سودای خطیله  
زبانم لال اولور وصفنده زلفك قیل وقال ایتم  
اولیدی رقت آور اشك خونیم سکا بردم  
غبار یایك ای ظالم دیمزدم اکتسحال ایتم  
دیلرسه حق دوز بردو سلامه آتش حسرت  
نهانی سوزشمن مرض آثار ملال ایتم  
تجلی ایلزمی مرتبم حسن بیامدن  
معارف ساحه سنده دعوی فضل و کمال ایتم  
دوشر سحر خلام رغبتندن اهل تمیزك  
حرامه ال اوزاتمام بن اثرده اتحال ایتم  
تزیه معنای سربستی فراغ بالدر انجق  
اویوب نفسه اسیرانه لیمه عرض حال ایتم  
قوزان سخاخی متصرف سابق :

## تزیه

یایه واشقودره مالیه مفتشی شاعر حکیم  
سعادتو علی امیری بك افندی حضرتلری کدر :  
قدرت خالق سیر ایتمک ایچون صبح و مسا  
اولیسور نوع بشر قافله زیب دنیا  
هله بر کره نکاه ایله شو موجوداته  
ایلمش صنع خدا باقی نه بدایع پیدا  
نور حق کوره جك دیده موسی لازم  
یوقسه حالا طور بیور اورتده طور سینا  
کشی قطمیریخده سودیکنک انجتمز  
دکه مخلوقه سنده وار ایسه حب خدا  
اوله منفور جهان صحت محومه ایله  
شخص عریانه واروب ایلمه تبریک شتا  
وارلفك شاهدیدر خالق موجودانک  
جحد مطلق اولوب ایلمه کفران عطا

حیرت عارض جانانی کورنجه صانیرم  
کورینور چشم امید شفق صبح بشا  
حاصل اولمش بوتیجه بکا بیک تجربهدن  
مستقیمه ویرر البته مکافاتی خدا  
ای (امیری) کورر البته بلا شخص سقیم  
غرق ایدر چونکه چوروك کشتی بی آخر دریا

## بر مکتوب

- مابعد -

کفر نفسکه اولمورسه خیرک  
مداح کالی اولمه غمیرک  
غریبیره باقی نه در او غیرت ا  
حیرت وریور عقوله حیرت ا  
باقی سن او طریقه سن بریسک ا  
حیلازاق اولورسه مشتریسک ا  
انلرده اولان محسناتی  
عقلک ای بولدیغی صفاتی  
تقلید تزل ایتیمورسک  
یول طوغری اولورسه کیتیمورسک  
آثار سفافه اولسه لکن  
اعلاسنی یایماق نه ممکن ؟  
ای حویپا جوجق نه در بوجوش ؟  
السانلی هدمه بذل کوشش ا  
کل فکر فرنکه خادم اولمه  
یهوده یورولمه ، نادم اولمه !  
ممکن ایسه حکیت مقلدکن  
حکمت اوکرن ، فضیلت اوکرن !  
یز حکمتک اسکی صاحبی یز  
اوله یسه بوکوند طالی یز  
ایتمش بزی شرع ساطع النور  
هرزده بولورساق اخذ مأمور  
اطوار فرنکه طایق اولماز ،  
وادی خطایه صایق اولماز ا  
وار بعض خصیصه لکه الحق  
شایسته در امثال قیلمق  
بزرجه او قسمی محترمدر  
حق زده اولورسه محترمدر :

هر فان ايله روحی بر طانیورل  
آنسز اوله ماز بقسا صانیورل  
هر درلو مشاقی خوش بولورل  
نا سدره نشین عیش اولورل  
فیفاری لاله زار ایدرلر  
مظلم کیجه بی نهار ایدرلر  
اعماق فضایه دک کیدرلر  
برآندم جهانی دور ایدرلر  
افلاک صموده عزم ایدرلر  
هر مانه قارشو رزم ایدرلر  
چوق مشکلی ایلورلر آسان  
آنلرجه کنیش محیط امکان  
ادراک علانی بک سورلر  
تحصیل بقای بک سورلر  
آنلرجه علوم معتادر  
هر جوهر دن کرانهادر  
اربابنه احترام جوقدر  
تکثیرینه اهتمام جوقدر  
مادام که علم وقته خدمت  
هیتلری شانلیدر حقیقت  
هپ حالی نظردم طومبورلر  
مستقبل ده اونو تمبورلر  
اسلافی تخطر ایلورلر  
اخلافی تصور ایلورلر  
هر کسده بقای نامه رغبت  
هر کسده بویوله بر زقات  
افراد قدر نعم ایش  
غیر صانیلر نجم ایش  
تعمیم معارف ایلورلر  
امیلری عارف ایلورلر  
هر کس بیلور ندر تسالی  
افکار بتون بونکله مالی  
بر چفتجی ذوقون بولورسک  
بر کویلی به غبطه کش اولورسک  
محمد عاکف

## بر عسکر فطوغرافنه کندی لسانندن یازلمشدر :

رسم عاجز کوسترکه ذی مزایا عسکر  
جسمی قلبی مصدر عزم وسجایا عسکر  
ذات وجام منحصردر مسلك ذیشانم  
صحفه دشت وغاده حیدر آسا عسکر  
قلم ایتز سرفرو دهرک ظلام یأسنه  
صوت اعدایه قارش بی محابا عسکر  
بیک جهنم چیقسه پیش عزمه ایتم نکول  
مسلمکمهجون خوف وخشیتدن مبرا عسکر  
ظن ایدرسه جمله عالم نطقی محض ضرور  
قولی فعلا ده اثباته مهیا عسکر  
چشکل کوی حاجی حسن بک زاده  
فی ۱۳ تموز سنه ۱۳۱۳ محمد خالید

## بر سحر وقتی

اویاندیم وقت برده بی آچدم. سیسلر  
ظلال سحر ایچنده مخرابه ایلوردی دکز  
راکد، هوا ساکن بر سس، وحدایت  
الهی بی عرش اعلایه قدر اعلایدن بر سس  
روحده ضرب بر تاثیر اویاندی اوزمان  
بتون کاشانی احاطه ایلین عظمت الیهیه  
قارش سجده گذار شکران اولدم: ایشته  
بو منظومه اوزمان لطیفک کوچک بر  
محصولیدر :

روحه تأثیر ایلور وقت سحر  
جویلر چاغلار کوزل قوشلر اوتر  
اول زمان ایلر هلال نوظهور  
آسمانی جویبار غرق نور  
کاه اولور غایت ملون بر سحاب  
نور دیدار هلال اوزره نقاب  
فکری اشغال ایدرده بر خیال  
بر چوبان ایلر قوالله حسبحال  
دالری تهیز ایتدیکه صبا  
سالانیر دالدره قوشلر بر صفا  
اهتزاز ایتدیکه کلر، لاله لر  
اهتزاز ایلرده داملار زاله لر

ای سحر سنسک بی احیا ایدن  
روحی تاعر شه دک اعلا ایدن  
منجبدر روح معصوم سکا  
اک کوزل وقت عبادتسک بکا  
محمد خلص

نثر قبی:

## مدنیت صحیحه

۲

کچن هفته نشرینه اجتناسار ایلدیکم  
« مدنیت صحیحه و دیانت صحیحه » عنوانی بر  
مقاله عاجزانه مده « مدنیت صحیحه » نک  
اخلاق فاضله و اوصاف عالیله و بونلرک  
ده دیانت حقه ایلر حصوله کله چکنی اثباته  
چالیشمش و بوباده خیلی ادله اتیان ایلمش  
ایدم .

مقاله مذکورمک — حد ذاتنده  
دکرسز اولقله برابر — بعض معتبر غزته لر  
طرفندن اخذ و اقتباس اولندیقی و علی الخصوص  
ادیب شهر عزتو محمود کمال بک افندی  
برادریمک داعیلرینه خطاباً نجر برینه  
و « ترجمان حقیقت » غزته معتبره من ایلر  
ایکی کون اول نشرینه همت بیوردقلری  
ینه « مدنیت صحیحه » عنوانی بر مقاله بلاغت  
اساله لریله توسیع و توضیحه عنایت و بومنا  
سبتله هیچ بر شیده مقتدر اولمدیغم حالده حق  
داعیانمده بک چوق آثار تشویق کاری به  
اجاله خامه فضیلت بیوردقلری کورنجه میر  
مومالییه بورجلو اولدیغم تشکراتی علناً ایفا  
ایلر برابر بحتک اهمیتنه بناء بومستله به دأر  
حکمای اسلامیه دن بر ذات فضائل سمانک  
مطالعهمی دخی بروجه آتی خلاصه بیان  
جسارت الدم :

ایشته اوزات معالی صفات دیورکه: طرف  
الهدن انسانه تودیع اولمش بر طاقم قوای  
حیوانیه و هوسات نفسانیه واردر . هرکس  
اوقوتلرک او هوسلرک مقتضیات طبعاً و خلقه  
تحصیله مجبوردر. انلری تحصیل ایدم مدیکی  
وانلر نائل اوله مدینی تقدیرجه هوا و هوسنی  
تسکین ایلیمک، شدت نفسی کسر ایتمک  
کندیسته ممکن دکلدرد. بوايسه رالم وجدانی